

SIEMENS

德英汉信息技术综合词典

●物流管理 ●微电子学 ●数据处理

[德] Angela Gerstner 著

张燕虹 吴晓峰 刘志林 贾松良 译校

Fachwörterbuch der
Logistik, Mikroelektronik
und Datenverarbeitung

Dictionary of Logistics,
Microelectronics and Data Processing



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

URL: <http://www.phei.com.cn>

德英汉信息技术综合词典

·物流管理·微电子学·数据处理

Fachwörterbuch der Logistik, Mikroelektronik
und Datenverarbeitung

[德] Angela Gerstner 著

张燕虹 吴晓峰 译校
刘志林 贾松良

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

Copyright of the original German language edition;

Fachwörterbuch der Logistik, Mikroelektronik und Datenverarbeitung, (Deutsch-Englisch)

by Angela Gerstner

1st German Edition, Erlangen 1996

by Publicis MCD Verlag, Erlangen, Germany

All rights reserved

本书中文专有翻译出版权由德国 Publicis MCD Werbeagentur, GmbH, Verlag 授予电子工业出版社。该专有出版权受法律保护。

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究。

图书在版编目(CIP)数据

德英汉信息技术综合词典·物流管理·微电子学·数据处理/(德)格斯特纳(Gerstner, A.)著;张燕虹等译.北京:电子工业出版社,1999.9

书名原文:Fachwörterbuch der Logistik, Mikroelektronik und Datenverarbeitung
ISBN 7-5053-4796-9

I. 德… II. ①格… ②张… III. 信息技术·词典·德、英、汉 IV. G202

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 13861 号

书 名:德英汉信息技术综合词典·物流管理·微电子学·数据处理

著 者:[德] Angela Gerstner

译 校 者:张燕虹 吴晓峰 刘志林 贾松良

责任编辑:刘文玲

排版制作:电子工业出版社计算机排版室

印 刷 者:北京京安达明印刷厂

出版发行:电子工业出版社 URL: <http://www.phei.com.cn>

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

经 销:各地新华书店

开 本:787×1092 1/32 印张:16.25 字数:691.6 千字

版 次:1999 年 9 月第 1 版 1999 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5053-4796-9
TP·2328

印 数:1500 册 定价:50.00 元

版权贸易合同登记号 图字:01-98-0107

凡购买电子工业出版社的图书,如有缺页、倒页、脱页者,请向购买书店调换。

若书店售缺,请与本社发行部联系调换。电话 68279077

译 者 序

随着现代技术日新月异的迅猛发展,在物流管理、微电子和数据处理领域中使用的名词术语不断翻新扩充。另外,我国与德国在电子技术方面的合作范围越来越广泛,迫切需要这方面的词典。

本书是由德国 Publicis MCD 出版社出版的面向实际应用的专业技术词典,约有 18,000 个词条,其中物流管理方面的词汇 6,000 条,微电子学约为 7,000 条,数据处理方面约有 3,500 条,除上述内容之外,还收集了商务英语方面的内容约 1200 条。本书的特点是收集了物流管理方面的词条,物流管理是企业内部和外部所有材料和产品流动的收益最佳控制系统,目前广泛用于国外的公司及企业,本词典汇集了有关物流管理、微电子技术、数据处理等方面的大量新词汇,是一本注重实际应用的专业技术词典,不仅适用于广大的微电子、数据处理工程技术人员,同时也适用于复合型(电子技术和企业管理)的现代企业管理人员和商贸人员。

本词典由张燕虹、吴晓峰、刘志林翻译,贾松良审校,清华大学的胡东成教授也给了我们很大的帮助。

译者在翻译本词典时力求信、达、雅,但由于水平有限且时间仓促,许多内容又是新事物,错误与不妥之处在所难免,恳请广大读者谅解,并欢迎批评指正。

译者

1998 年 9 月

使用说明

1. 德文词条均按字母顺序排列,正黑体印刷。

2. 名词的第一个字母大写。性别和数用德文斜体字表示。*m* 为阳性,*f* 为阴性,*n* 为中性,*mpl* 为阳性复数,*fpl* 为阴性复数,*npl* 为中性复数,*pl* 为复数。

3. 德文、英文及汉文之间分别用“/”隔开。

4. 排列在同一词条内的词组或固定搭配,以“…”代表该词条中为首的词目。

5. 一个词有几种不同的释义时,均用逗号隔开。

6. 缩写表中列出的缩写,在词条释义中不再标有中文释义。

前 言

这是一本面向实际应用的专业技术词典,由西门子公司(Siemens AG)半导体部女翻译 Angela Gerstner 根据多年翻译工作经验编写而成,主要涉及到部门和地域之间相互交叉的专业项目。

在各种重要的及常用的专业技术概念方面,本词典除了物流管理(采购、容量及生产能力计划、生产规划和管理、MRP II、订单处理、分配)、微电子技术产品以及数据处理(包括在半导体领域中所采用方法的专业术语)方面的内容之外,还收集了企业管理和商务英语方面的内容,这对于和用户联系及合作是非常有意义的。

经验指出,对于一个面向全球的企业来讲,世界范围的交流与合作对于企业的成功是至关重要的。只有在所有人都讲“同一种语言”的前提下,才能正常地进行交流。从这个意义上讲,本词典以其广泛的专业概念将成为从事工业、商贸、科研及工程技术人员的一本实用工具书。

本词典约有 18,000 个词条。其中,物流管理方面的词汇约为 6,000 条,微电子学约为 7,000 条,数据处理方面约有 3,500 条以及日常商务英语约为 1,200 条。

在其前言之后,为读者提供本书中所使用的缩写词表。

Erlangen/München, 1996. 8

Publicis MCD Verlag

德文或英文缩写表

注意:该列表不包括词典中扩展词的缩写

Abt. 部门	Abteilung	department
AC 交流	Wechselstrom	alternate current
A/D 模拟/数字	analog/digital	analog/digital
adj. 形容词	Adjektiv	adjective
adv. 副词	Adverb	adverb
AG 股份公司	Aktiengesellschaft	stock corporation
allg. 通用的	allgemein	general context
BNR 生产代码	Baumnummer	production code
COB 板上芯片	„Chip auf Platte“	chip on board
C.O.D. 现款交货	per Nachnahme	cash on delivery
CVD 化学汽相淀积	chemische Aufdampfung	chemical vapour deposition
CWP 全公司计划	(Verfahrenseigenname)	Company Wide Planning
DC 直流	Gleichstrom	direct current
DLZ	Durchlaufzeit	cycle time

周期时间		
DV	Datenverarbeitung	data processing
数据处理		
EEC	Europäische	European
欧洲经济共同体	Wirtschaftsgemeinschaft	Economic Community
EG	Europäische Gemeinschaft	European Community
欧洲联盟		
E-HL	Einzelhalbleiter	discrete semiconductors
分立半导体		
el.	elektrisch	electrical
电气的		
elektr.-techn.	Elektrotechnik	electrical engineering
电气工程		
EU	Europäische Union	European Union
欧洲联盟		
f.	Femininum	feminine noun
阴性名词		
f.	für	for
为…,用于…		
FET	Feldeffekttransistor	field effect transistor
场效应晶体管		
f.o.b.	frei Bord	free on board
离岸		
fin.	Finanzwesen	finance
金融学		
pl.	Femininum/Plural	plural form of feminine noun
阴性名词复数形式		
GB	Britischer Gebrauch	British usage
英国习惯		
geom.	geometrisch	geometrical
几何(学)的		
Halbl.	Halbleiter	semiconductors
半导体		
IC	Integrierte Schaltung	Integrated Circuits
集成电路		

I/O oder I-O 输入/输出	Eingabe/Ausgabe	input/output
Koax-StV 同轴接头	Koaxialsteckverbinder	coaxial connector
LDB 供货数据库	Lieferdatenbank	delivery database
LP 印制电路板	Leiterplatte	printed circuit board
m. 阳性名词	Maskulinum	masculine noun
math. 数学的	mathematisch	mathematical context
Mikrow.-HL 微波半导体	Mikrowellenhalbleiter	microwave semiconductor
MOS 金属氧化物半导体	(Metalloxidhalbleiter)	metal – oxide semiconductor
mpl. 阳性名词复数形式	Maskulinum/Plural	plural form of masculine noun
n. 中性名词	Neutrum	neuter noun
npl. 中性名词复数形式	Neutrum/Plural	plural form of neuter noun
Org. 机构, 组织	Organisation	Organization
p. c. (board) 印制电路板	Leiterplatte	printed circuit board
pl. 复数(不能用于单数)	Plural (nicht im Singular verwendet)	plural (not used singular)
Prod. 生产	Produktion	production
Progr. 程序	programm	program
PTC 正温度系数	positiver Temperaturkoeffizient	positive temperature coefficient
QS · VI ·	Qualitätssicherung	Quality Assurance

质量保证		
RAM	Zufallszugriffsspeicher	random access memory
随机存取存储器		
ReW	Rechnungswesen	accounting
会计学		
RIAS	(Verfahrenseigenname)	Realtime
实时信息和订单咨询系统		Informations - und Auftragsauskunftssystem
r. p. m.	Umdrehungen pro Minute	revolutions per minute
每分钟转数		
RZ	Rechenzentrum	Computer Center
计算中心		
Si	Silizium	silicon
硅		
Siem.	Siemens-Gebrauch	Siemens usage
西门子公司专用		
SMD	oberflächenmontierter Baustein	surface mounted device
表面安装器件		
StV	Steckverbinder	connector
接插件		
Tel.	Telefon	telephone
电话		
US	Amerikanischer Gebrauch	American usage
美国专用		
UV	ultraviolett	ultraviolet
紫外(线)的		
v.	von	of/from
从……(地方来), 来自……		
Wirt.	Wirtschaft	Economy
经济		
zeitl.	zeitlich	temporal
暂时的		
zw.	zwischen	between
在……中间		

A

ab / (zeitl.) as from, as of (... May 1) / 从……起, 从某地起, 下来, 下去, 减去, 离开

abarbeiten / to process, to handle, to execute / 处理, 加工, 完成, 磨损, 执行, 操作

Abarbeitung *f.* / execution, (Fertigstellung) completion / 执行, 完成, 处理, 操作, 编制

Abarbeitungsfolge *f.* / sequence of operations, operating sequence / 处理序列, 操作顺序

Abbau einer Warteschlange *m.* / dequeuing / 离队, 解队, 解除排队

abbauen / (reduzieren) to reduce (prices), to cut (prices), to pare (deficits), (Personal) to lay off (personnel) / (价格)降低, 减少, 解雇(某人), 拆除, 分离

abbestellen / to cancel an order, to countermand / 取消(订单), 废止

Abbestellung *f.* / cancellation, countermand / 取消, 撤销, 废止

abbilden / to map (Prozeß) / 描绘, 成像(过程), 图像显示, 绘制图形

Abbildung *f.* / (z. B. Prozeß) mapping, (allg.) image / (例如过程)插图, 复制图, 图像, 映像

Abblasen *n.* / blow-off / 吹除, 排放(气), 清理模板

Abblockkondensator *m.* / blocking capacitor / 旁路电容器, 隔直电容器

abbrechen / to abort a job or system, to cancel, to kill, to sever / 中断, 停机, 终止, 取消, 死机, 截断

Abbrechen *n.* / abortion, truncation, kill, termination / 中断, 停机, 终止, 死机, 截断

Abbrechfehler *m.* / truncation error / 截取误差, 舍位误差, 死机误差

Abbrennflamme *f.* / burn-off flame / 烧熔火焰

Abbruch eines Vorgangs *m.* / termination of procedure / 中断过程, 终止过程

Abbruchtaste *f.* / escape key / 中断按键, 终止键

abbuchen / to debit / 注销(帐目), 借方, 借入

ABC-Analyse *f.* / ABC evaluation analysis / ABC 评价, ABC 分析

ABC-Verteilung *f.* / ABC distribution, 80 / 20 rule / ABC 分布, 80/20 规则

Abdecklack *m.* / chip coating, (LP) plating-resist / 芯片覆盖膜, 保护膜, 涂层, 抗电镀膜

Abdeckschraube für Montagelochungen *f.* / blanking screw for mounting holes / 用于安装孔的保护螺钉

Abdeckung *f.* / (allg.) cover, (Lack) resist / 保护涂层, 保护膜, (漆)保护层

abdichten / (Gehäuse) to seal (hermetically) / (外壳)气密性密封, 隔绝, 压实

Abdichtung *f.* / seal / 密封, 扎紧, 填充, 垫板, 绝缘, 胶结

Abdrücken *n.* / (Test) measured leak-rate test, (Test, Rohre) hydraulic pressure test /

(测试)密封试验,测量漏气速率试验,(管子)液压检验

ab Fabrik / ex works, ex factory / 工厂交货, 工厂交货价

abfahren / (Maske) to traverse / (掩模)通过,移动

Abfall *m.* / (el.) decay, drop / 电压降, 压差,释放,落下,下降

Abfall *m.* / (allg.) waste / 废物,废料,损耗,废屑,后沿

Abfallentsorgung *f.* / waste disposal / 废物处理,废物清理

Abfallerregung *f.* / (Relais) dropout (energization) / (继电器)释放激励

Abfallprodukt *n.* / by-product, waste product / 副产品,废品,废料

Abfallquote *f.* / fallout / 废品率,附带成果,减损

Abfallverordnung *f.* / Ordinance on Waste / 废品规定

Abfallverwertung *f.* / salvage, waste utilization, recycling / 废物利用,重复利用

abfallverzögertes Relais *n.* / drop-out delay relay / 延迟释放的继电器

Abfallwirtschaft *f.* / waste management / 废物管理,废料利用,废料工业

Abfallzeit *f.* / off time, (Relais) release time, fall time / 关断时间,(继电器)释放时间,下降衰减时间

Abfindung *f.* / (bei Entlassung) severance pay / 清偿,赔偿,解决争端

Abflachung *f.* / flat / 展平,平滑,补偿,达到平衡,使稳定

Abflußmöglichkeit *f.* / (Naßätzen) drain / (湿法蚀刻)排出口,抽放口

Abfrage *f.* / inquiry, request / 询问,检索,扫描,应答

Abfragefeld *n.* / query field / 询问区

abfragen / to query, to inquire, to interrogate / 询问,查询,扫描,检索,应答

abfragen / (zyklisch) to poll / (周期性的)轮询

Abfrageprogramm *n.* / inquiry program / 询问程序,应答程序

Abfrageroutine *f.* / interrogation routine, polling routine / 询问程序,应答程序,例行程序

Abfrageschleife *f.* / interrogation loop, polling loop / 询问环,轮询环

Abfragesequenz *f.* / calling sequence / 调用顺序,询问顺序

Abfragesprache *f.* / query language, inquiry language / 询问语言,应答语言

Abfragestation *f.* / retrieval station, retrieval terminal, query station / 询问站,应答台

Abfragesystem *n.* / query system / 询问系统,应答系统

Abfrageverfahren *n.* / scan procedure / 询问方法,扫描过程

Abfragezeichen *n.* / inquiry character / 询问符,应答符

Abfragezyklus *m.* / polling cycle / 轮询周期
abgabenfrei / duty-free / 免税的,无输出的,无释放的

abgabepflichtig / dutiable, taxable / 应征税的,应纳税的

Abgabepreis *m.* / selling price / 售价,时价,发行价

Abgang *m.* / (Personal) retirement / (人员)退休,收回成本

- Abgang** *m.* / (Waren) issue, withdrawal / (货物)发运,销路,回收,取出,排出,减少
- Abgänge** *mpl.* / (ReW) disposals / 排出,废物,残屑,清理
- Abgangsdatum** *n.* / (Lager) date of issue, (Versand) dispatch date / (仓库)发运日期,发货日期
- abgebildet** / mapped (Prozeß) / 已成象的,映象的,已绘制图形的
- abgebogener StV-Anschluß** *m.* / angled terminal / 拐弯的插接端,弯曲的引线
- abgedichtet** / (Gehäuse) sealed / (外壳)密封的,焊死的
- abgeglichen** / balanced / 平衡的
- abgekürzt** / abbreviated / 简化的,缩短的,约简的
- abgekürzte Rechenoperation** *f.* / short arithmetic operation / 简化计算操作
- abgekürzter Datenblock** *m.* / short block / 缩短的数据块
- abgeleitete Zahlen** *fpł.* / derived figures / 导出的数值,派生数值
- abgerufen** / called off / 已调用的,已呼叫的,已取出指令的
- abgeschattet** / fenced off / 已屏蔽的,已遮光的
- abgeschirmt** / screened, shielded / 屏蔽的,遮光的,隔离的
- abgeschirmter Steckverbinder** *m.* / shielded connector / 屏蔽接头
- abgeschirmtes verdrehtes Leiterpaar** *n.* / shielded twisted pair / 屏蔽的双绞线
- abgeschlossenes Unterprogramm** *n.* / closed subroutine / 关闭的例行程序
- abgestimmt** / tuned, syntonie. (allg.) / aligned, adjusted, harmonized / 已调谐的,已调准的,已校准的
- abgestimmte Lieferplanung (ALI)** *f.* / coordinated delivery scheduling / 协调一致的供货计划
- abgestrahlte Energie** *f.* / radiated energy / 辐射能
- abgewinkelt** / (Anschluß) bent (lead), gull-winged (lead) / (接头)成弯角的(引线)
- Abgleich** *m.* / matching, equalization, netting, alignment, balancing / 匹配,平衡,调整,校准,补偿
- abgleichen** / to match, to collate, to align, to balance / 匹配,平衡,调整,校准
- Abgleichscode** *m.* / matchcode / 匹配代码,平衡代码
- Abgleichsfehler** *m.* / matching error / 匹配误差,配合误差
- Abgleichsgenauigkeit** *f.* / matching accuracy / 匹配精度,配合准确度
- Abgleichsparameter** *m.* / trimming parameter / 调整参数,修整参数
- Abgleichsprinzip** *n.* / netting principle / 匹配原理,平衡原理
- Abgleichsrechnung** *f.* / equalization, netting / 均衡计算,调谐计算,补偿计算
- Abgleichsregister** *n.* / alignment register / 均衡调节器,补偿调节器,调谐寄存器
- abgreifen** / to tap off, to sample, to pick up / 分接,抽头,采样,复录
- Abgrenzungskriterium** *n.* / defining criterion / 定义,准则,定界标准
- Abgrenzungsrechnung** *f.* / statement of expense allocation / 费用分配报表,分割单
- Abhängedraht** *m.* / hanger wire / 架空明线,

吊缆

abhängen / to intercept / 依赖于, 窃听, 挂断电话**abhängig** / (Betrieb) on-line / (工作, 运行) 在线的, 联机的**abhängig** / (allg.) dependent (on) / 取决于... 依赖于...**abhängiger Datensatz** *m.* / member set / 相关数据组**abhängiger Rechner** *m.* / slave computer / 相关计算机, 从计算机**abhängiger Wartezustand** *m.* / normal disconnected mode (NDM) / 标准等待时间, 正常拆线方式**Abhängigkeit** *f.* / dependence / 相关性, 依赖性, 从属性**abheben** / (Metall) to lift off / (金属) 切削, 提升, 卸载, 升起, 揭起**Abheben der Lackschicht** *n.* / resist lifting / 清除光刻胶层, 清除保护层, 揭开(起)掩蔽层**Abhebetechnik** *f.* / liftoff technique / 升降技术, 切削技术, 卸载技术**Abhebeverfahren** *n.* / (Relais) liftoff etch / (继电器) 吸升法, 衔铁上升方法**abholen** / (Waren) to collect, to pick up / 取(货物), 读取, 采集**absolieren** / (el.) to skin, to strip, to bare / 去绝缘层, 剥线**absoliert** / (freigelegter Kontakt) bare / 去除绝缘层的, 裸露的(触点)**ab Kai** / ex quay / 目的港码头交货**abklemmen** / to disconnect / 拆除接线**abklingen** / to decay / 消退, 衰减, 阻尼**Abkommen** *n.* / agreement / 协议, 协定, 合同

同

Abkühlen *n.* / (Diffusion) temperature ramp-down / (扩散) 平滑降温, 冷却, 退火, 致冷**Abkühlplatte** *f.* / cooling plate / 散热器, 散热板, 冷却板**Abkürzung** *f.* / abbreviation, acronym / 缩写, 缩短, 简化**Abkürzungsverzeichnis** *n.* / list of abbreviations / 缩略语列表**Ablage** *f.* / file, magazine / 文件, 文档, 文卷**Ablage** *f.* / (Regal) shelf / (衣架) 搁板, 文件架, 文件格**Ablagefach** *n.* / card stacker, magazine, pocket / 存卡箱, 文件箱**Ablagefachsteuerung** *f.* / stacker control / 叠卡器控制, 文件存储器控制**Ablagekasten** *m.* / tray / 托盘, 托架, 浅抽屉**Ablagemagazin** *n.* / stacker / 接卡箱, 卡片接收器, 叠卡器**ab Lager** / from stock / 仓库或货栈交货价格, 取自存货**Ablagerung** *f.* / deposition, precipitation, (LP) excrescence / 淀积, 沉积, 库存, 积压, 分层**Ablagerungsprozess** *m.* / deposition process / 淀积工艺, 贮藏过程, 分层过程**Ablagerung von Sauerstoff** *f.* / (Wafer) precipitation of oxygen / (圆片) 氧淀积**Ablagesteuerung** *f.* / stacker control / 存卡器控制, 接卡箱控制, 库存控制**Ablauf** *m.* / (Vorgang) flow / (过程) 流, (操作) 流程, 流量**Ablauf** *m.* / (Frist) expiry, expiration / (期限) 终止, 到期, 期满**Ablauf** *m.* / process, sequence / 过程, 顺序,

- 序列
- Ablauf** *m.* / (Progr.) cycle, run / (程序)运行, 操作, 执行
- Ablaufanforderung** *f.* / sequence request / 顺序请求, 序列请求
- Ablaufanweisung** *f.* / run statement / 运行语句, 执行语句
- Ablaufauswahl** *f.* / sequence selection / 顺序选择, 序列选择
- ablaufbedingte Wartezeit** *f.* / inherent delay / 固有延时, 内存延时
- Ablaufbeschreibung** *f.* / description of operational sequence / 操作顺序描述, 操作说明
- Ablaufdiagramm** *f.* / flowchart, flow diagram / 流程图, 程序框图
- Ablauf eines Programms** *m.* / program run / 运行程序, 执行程序
- Ablauf eines Vorgangs** *m.* / flow / 流程, 过程
- ablaufen** / to execute, to run, (Frist) to expire / 运行, 执行, (期限)终止
- ablaufend** / current, (gleichzeitig) concurrent / 当前运行的, 同时存在的
- Ablaufende** *f.* / termination / 终止运行, 结束操作
- ablauffähig** / executable, loadable / 可执行的, 可加载的
- Ablaufolge** *f.* / sequence of operations, job stream, job sequence / 操作顺序, 工作顺序
- Ablaufolgesteuereinheit** *f.* / control sequencer / 任务调度单元, 顺序控制器
- ablaufinvariant** / re-entrant, re-entrantable / 可重入的(例行程序), 运行中不中断的
- Ablaufkette** *f.* / sequence cascade / 序列级联, 顺序逐位
- Ablauflinie** *f.* / flow line / 流水线
- Ablauforganisation** *f.* / process organisation, structuring of operations / 流程组织, 操作编制
- ablauforientiert** / process-oriented / 面向过程的, 面向流程的
- Ablaufplan** *m.*, **-diagramm** *n.*, **-schema** *n.* / flowchart, flow diagram / 流程图操作, 流程图框图
- Ablaufplanung** *f.* / process planning, (Prod.) operations scheduling / 工艺规划, 操作程序
- Ablaufprogramm** *n.* / executive program / 执行程序
- Ablaufprotokoll** *n.* / trace log / 流程记录, 跟踪记录
- Ablaufrechner** *m.* / object computer / 目标计算机
- Ablaufrichtung** *f.* / flow direction / 流向, 流程方向
- Ablaufschaltwerk** *n.* / sequence processor / 时序处理器, 顺序处理器
- Ablaufsteuervkarte** *f.* / job control card / 作业控制卡, 定序控制卡
- Ablaufsteuerteil** *n.* / sequence controller / 时序控制器, 定序控制器
- Ablaufsteuerung** *f.* / sequencing control, sequential control, flow control / 时序控制, 作业控制, 流程控制
- Ablaufstruktur** *f.* / (Prozeß) flow structure / (过程)流程结构
- Ablaufteil** *n.* / executive (program), executive routine / 可执行程序, 可执行部分, 可运行部分
- Ablaufterminierung** *f.* / sequence scheduling, (Prod.) operations scheduling / 顺序调度, 操

作调度

Ablauftest *m.* / procedural test / 运行测试, 过程检测

Ablaufüberwacher *m.* / tracer, tracing program / 运行监视器, 跟踪程序

Ablaufunterbrechung *f.* / interrupt, (fehlerbedingt) exception abort / 中断, (有故障的) 异常中止

Ablaufverfolger *m.* / tracer / 跟踪器, 跟踪程序

Ablaufverfolgung *f.* / tracing / 跟踪

Ablaufverfolgungsprotokoll *n.* / trace log / 跟踪记录, 跟踪协议

Ablaufzeit *f.* / run time / 运行时间, 过程持续时间, 衔铁动作时间

ablegen / to file / 归档, 放置, 保存

ablehnen / to reject, to object to / 拒绝, 否定, 废弃

ableiten von / to derive from / 从...中导出

Ableitkondensator *m.* / bypass capacitor / 旁路电容器

Ableitung *f.* / (Funktion) derivate, (Herleitung) derivation / (函数) 推导, 分路, 引线

Ableitungskoeffizient *m.* / thermal leakage coefficient / 热漏电系数, 热导电系数

Ableitungswert *m.* / leakage value / 泄漏值, 推导值

Ableitungswiderstand *m.* / leakage resistance / 漏电阻, 泄放电阻

Ableitvorrichtung *f.* / sink / 散热器, 热沉, 嵌入, 渗入, 变换器

Ablenkfehler *m.* / deflection aberration / 偏转误差, 偏差

Ablenkschaltung *f.* / deflection circuit, sweep

circuit / 偏转电路, 扫描电路

Ablenkspule *f.* / (elektromagn.) deflection coil / (电磁) 偏转线圈

Ablenkung *f.* / deflection, sweep / 偏转, 致偏, 扫描

Ablenkwinkel *m.* / deflection angle / 偏转角度, 扫描角度

Ablieferung *f.* / delivery, (Prod.) completion / 交货, 完成, 齐全, 成套

Ablochbeleg *m.*, **-vordruck** *m.* / punch form / 穿孔文件, 程序纸, 穿孔形式

Ablösegas *n.* / stripping gas / 刻蚀去膜气体, 剥离气体, 溶蚀气体

Ablösekraft *f.* / peeling force / 剥离力, 去膜力, 溶解力

ablösen / to strip, to peel / 去膜, 剥离, 脱膜, 溶蚀 **sich ...** / (Polyimid-Schicht) to delaminate (polyimide coating) / (聚酰亚胺层) 剥离, 脱层

ablöten / to solder / 焊开, 脱焊

abmelden / to sign off, to log off, to log out / 结束通信, 注销, 撤销登记

Abmeldung *f.* / signoff, logoff, XOFF / 通信结束(指令), 注销, 退出系统

Abmessung *f.* / dimensions / 尺寸, 大小, 维数, 量纲, 测量

Abmessungsprüfverfahren *n.* / dimensional testing technique / 尺寸检测技术, 坐标测量技术

Abnahme *f.* / (Wert, Preis) decline, drop, decrease / (数值、价格) 减少, 下降

Abnahme *f.* / (Waren) acceptance / (货物) 验收, 接收, 承兑, 认付

Abnahmebedingung *f.* / acceptance specification / 验收条件, 验收标准

- Abnahmeprotokoll** *n.* / acceptance certificate / 验收合格证, 验收报告
- Abnahmetest** *m.* / acceptance test / 验收检测, 验收试验
- Abnahmeverpflichtung** *f.* / commitment to accept goods / 接收义务
- Abnahmeverweigerung** *f.* / refusal to accept goods / 拒接(货物)
- Abnahmevorschrift** *f.* / acceptance instruction, acceptance specification / 验收规范, 验收条例
- abnehmbar** / removable / 可分开的, 可拆的, 可验收的, 可更换的
- abnehmen** / (sinken) to decline, to drop, to decrease, to go down, to fall, (annehmen) to accept (e.g. goods) / 减少, 下降, 拆卸, 验收(物资), 取下
- abnehmender Ertragszuwachs** *m.* / diminishing returns / 收益, 减少, 盈利降低
- abnehmender Grenznutzen** *m.* / diminishing marginal utility / 边际效应, 递减率
- Abnehmerland** *n.* / consumer country / 买方国, 用户国籍
- Abnutzung** *f.* / wear and tear / 磨损, 用坏, 损耗, 折旧
- abordnen** / (Personal) to transfer / (人员)派遣, 委派
- abrastern** / to scan (over) / 扫描, 扫掠, 扫视
- Abrechnungscomputer** *m.* / accounting computer / 会计计算机, 结算计算机
- Abrechnungseinheit** *f.* / accounting unit / 会计单位, 结算单位
- Abrechnungsnummer** *f.* / accounting number / 帐号, 结算号码
- Abrechnungssystem** *n.* / job accounting system / 作业计帐系统, 结算系统
- Abrechnungszeitraum** *m.* / accounting period / 结算期, 计算周期
- Abreicherungstyp** *m.* / depletion type / 耗尽型
- Abreißdiode** *f.* / snap-off diode / 阶跃二极管, 雪崩二极管
- abreißen** / to tear off / 撕下, 切断, 按虚线剪下, 熄灭
- Abreißschiene** *f.* / (Drucker) cutting knife / (打印机)切割刀, 剪切器
- Abrieb** *m.* / (Maske) abrasion / (掩模)磨损, 擦伤, 磨耗
- Abrißkante** *f.* / tear-off edge / 可撕边
- abrüsten** / (Prod.) to take down, to tear down, to dismantle / 拆卸, 拆除, 摧毁
- Abrüstzeit** *f.* / (Prod.) dismantling time / 拆卸时间
- Abruf** *m.* / (Ware) call-off, stock issue, withdrawal, requisition, (DV) attention, recall, solicit, call-off, fetch / (物品)调用, 调入, 提取, 访问
- Abrufanforderung** *f.* / solicit request / 调用请求
- abrufbar** / callable / 可调用的
- Abrufbearbeitung** *f.* / call-off processing / 调用处理
- Abrufbefehl** *m.* / fetch instruction, poll command / 调用指令, 询问指令
- Abrufbetrieb** *m.* / polling mode / 查询方式, 读出方式, 调用操作
- Abrufdatei** *f.* / demand file / 调用文件
- abrufen** / to fetch, to recall, to solicit, (Produkte) to call off / (产品)调用, 调入, 选取, 轮询